



Agenda diplomației publice România – Italia Februarie 2010

Prezentarea numărului V, 2008 din „Quaderni della Casa Romena di Venezia”

28 ianuarie

În colaborare cu Departamentul de Științe Istorice și Documentare Istorice al Universității din Milano, catedra de istorie a Europei Orientale, catedra de istorie slavă și *Commission Internationale des Etudes Historiques Slaves* a Universității din Milano (Via Festa del Perdono, 7) la data de 28 ianuarie, a avut loc prezentarea numărului V, 2008 din „Quaderni della Casa Romena di Venezia”, V, 2008. Volumul a fost îngrijit de Corina Gabriela Bădeliță, Cristian Alexandru Damian, Monica Joița și a apărut la editura Institutului Cultural Român, București, 2009, reunind comunicările prezentate la congresul internațional cu tema „România, Sud-Estul European, Europa Central-Răsăriteană: modernizare și reforme în secolele XIX și XX”, organizat de IRCCU Veneția în zilele de 12 și 13 noiembrie 2008.

În cadrul aceleiași manifestări, a fost prezentat volumul colectiv *Rewriting Slavic History* (ediție îngrijită de Bianca Valota, CUEM, 2009), care reunește o serie de comunicări susținute în cadrul congreselor promovate de către *Commission Internationale des Etudes Historiques Slaves*.

La prezentare au luat parte trei din participanții la congresul internațional mai sus-menționat – prof. Bianca Valota și prof. Giulia Lami de la Universitatea din Milano și prof. Francesco Guida de la Universitatea RomaTre –, precum și asist. univ. drd. Corina Gabriela Bădeliță, coordonator proiecte academice la IRCCU Veneția și membru în colectivul de redacție al publicației.

Moderatorul manifestării, prof. Bianca Valota de la Universitatea din Milano, a prezentat activitatea IRCCU Veneția, precum și congresul internațional cu tema „România, Sud-Estul European, Europa Central-Răsăriteană: modernizare și reforme în secolele XIX și XX”.

Reprezentatul IRCCU Veneția a făcut o prezentare generală a celor două publicații științifice ale Institutului („Annuario” și „Quaderni”), detaliind munca de redactare și editare a membrilor colectivului de redacție, care a condus la apariția, în condiții tehnice foarte bune a volumului prezentat, la editura Institutului Cultural Român.

Prof. Francesco Guida a analizat studiile cuprinse în primele două secțiuni ale publicației, dedicate Europei Centrale și Sud-Estului European, insistând asupra unor concepte cheie. Asist. univ. drd. Corina Bădeliță a prezentat articolele din ultima secțiune, dedicată României.

În a doua parte a manifestării prof. Giulia Lami și prof. Bianca Valota au prezentat volumul colectiv *Rewriting Slavic History* și activitatea Comisiei Internaționale de Studii Istorice Slave.

Lansarea antologiei bilingve *Orfeo rinasce nell'amore (Făgăduindu-mă iubirii)* din opera poetului Grigore Vieru

14 februarie



Duminică, 14 februarie, în sala „Spazio Eventi” a librăriei Mondadori din Veneția (Piazza San Marco, 84) a avut loc lansarea antologiei bilingve *Orfeo rinasce nell'amore (Făgăduindu-mă iubirii)* din opera regretatului poet **Grigore Vieru** (1935-2009).

Volumul a apărut la începutul acestui an la editura Graphe.it din Perugia, fiind publicat cu sprijinul Institutului Cultural Român, prin programul „Translation and Publication Support Programme” (TPS). Traducerea în limba italiană este semnată de Olga Irimciuc.

La manifestare au luat cuvântul **Olga Irimciuc**, autoarea traducerii în limba italiană a antologiei, scriitorul și jurnalistul **Cristian**

Teodorescu, acad. **Mihail Dolgan**, critic și istoric literar, șeful catedrei de literatură română și teorie literară a Universității de Stat din Chișinău, **Eugenia Bulat**, membră a Uniunii Scriitorilor din România și a Uniunii Scriitorilor din Republica Moldova, **Gian Luca Del Marco**, președintele Asociației de Promovare Socială Italia-Moldova Onlus din Besozzo.

Invitatul de onoare al manifestării a fost doamna **Raisa Vieru**, soția poetului, care a prezentat publicului prezent (cca 200 de persoane) aspecte emoționante din viața și activitatea lui Grigore Vieru.

Ala Missir și **Sandro Zanon** au recitat din opera poetului omagiat.

De asemenea, cei prezenți în librăria Mondadori din Veneția au avut ocazia să asculte poezii înregistrate, în lectura poetului.

Evenimentul a fost organizat de Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția în parteneriat cu librăria Mondadori din Veneția și în colaborare cu Asociația de Promovare Socială Italia-Moldova Onlus din Besozzo și cu editura Graphe.it din Perugia, beneficiind de sprijinul Institutului Cultural Român.

Debutul proiectului "Eu sunt Gustav von Aschenbach sau Cum să-ți trăiești eternitatea la Veneția" al artistului vizual Delia Popa

9 februarie

Marti, 9 februarie, la Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția a avut loc debutul proiectului "Eu sunt Gustav von Aschenbach sau Cum să-ți trăiești eternitatea la Veneția" al artistului vizual Delia Popa (curator Anca Sînpălean).

Proiectul beneficiază de patronajul Primăriei orașului Veneția.

La inaugurarea proiectului au luat cuvântul **Delia Popa**, autoarea proiectului, **Anca Sînpălean**, curatoarea proiectului și **Monica Joița**, director ad interim al IRCCU Veneția.

Parte integrantă din proiect sunt seriile de performance ale artistei pe străzile Veneției, în timpul Carnavalului, purtând un costum de urs și distribuind materiale informative despre exploatarea animalelor sălbatice în circuri. Introducerea acțiunii cu caracter militant de a distribui flyere în performance, aducerea "propagandei" din contextul unei organizații de protecția animalelor într-un context cultural reflectă concepția artistei despre rolul performerului și al artistului în general, rol de a unifica temporar elemente din diferite contexte adeseori separate artificial. În același timp artista va face fotografii, filme video și interviuri cu participanții la Carnaval, care, protejați fiind de măști, vor putea răspunde mai liberi la întrebări despre motivele pentru care au ales să viziteze Veneția, despre așteptările, tentațiile, speranțele și dezamăgirile lor legate de orașul de pe apă.

Materialul astfel acumulat va ajunge în Noua Galerie a Institutului, galerie transformată în atelier, unde artista va lucra sub "supravegherea" unei camere video, în timp ce un monitor amplasat în vitrină va reda în timp real activitățile sale. Această vizibilitate a procesului artistic și mutarea lui din studio în galerie reprezintă o accentuare a faptului că, în arta contemporană, producerea lucrărilor de artă a devenit aproape simultană cu expunerea lor propriu-zisă, mai ales în cazul proiectelor site-specifice.

Primul "eșantion" al publicului-țintă a fost constituit chiar din membrii echipei IRCCU Veneția și din publicul prezent la vernisaj.

Proiectul se va desfășura până pe 27 februarie 2010.

Proiectul propus de către Delia Popa a fost remarcat de juriul concursului național pentru acordarea rezidenței la IRCCU Veneția pe timpul Bienalei de Artă din anul 2009, pentru care a candidat, clasându-se pe locul al doilea, alături de proiectul propus de Marian Zidaru.

Delia Popa s-a născut în 1980, la București, a studiat la Universitatea de Arte din București, la Goldsmiths College, University of London, Marea Britanie și la The School of the Art Institute of Chicago, SUA, unde a obținut Masterul în Arte Vizuale în 2007. Artista se mișcă liber între mediile: instalație, video, desen, pictură și performance. Ultimele ei expoziții includ: *Doar lașii mor fără să se distreze* la Centrul Internațional de Artă Contemporană, București (2009), și *Traces: Contemporary Romanian Art* la CIAC, Pont-Aven, France, Selby Gallery Ringling College of Art and Design, Sarasota, Florida, și Robert Else Gallery, Sacramento State University, California, SUA (2008). Lucrările sale au fost expuse la Muzeul Național de Artă Contemporană din București, la Galeria Plan B din Cluj (2005) și la cea de-a *XIII-a Bienală a Tinerilor Artiști din Europa și zona Mediteraneană*, la Bari, Italia (2008). A fost artist în rezidență la ICR Paris, la Artistne(s)t de la Sinaia (2009) și visiting artist la The School of the Art Institute of Chicago, SUA (2007-2008) și Ringling College of Art and Design în Sarasota, Florida, SUA (2008).

Anca Sînpalean s-a născut în 1978, la Onești, a studiat la Universitatea de Arte din București, unde a obținut Masterul în Arte Vizuale în 2005. În prezent urmează un program de master în artele curatoriale la Universitatea de Arte din Zürich și lucrează ca asistent la *Shedhalle* din Zürich. După ce a avut câteva expoziții personale și de grup, s-a dedicat organizării de expoziții, fiind convinsă că granița dintre artist și curator a devenit flexibilă tocmai datorită intereselor lor comune, în calitate de producători culturali. Un recent proiect curatorial a fost seria de expoziții *Leftover* de la White Space din Zürich (2008). În prezent, lucrează la proiectul *Anywhere at Home*, constând într-o serie de intervenții în spațiul public, pe tema conceptului de "acasă" în actuala epocă, caracterizată de fenomenul migrației și al globalizării.

Conferința cu titlul "Călătorie în România occidentală și de-a lungul cursului Dunării, între istorie, natură și cultul ospitalității"

11 februarie

La data de 11.02.2009, la Accademia di Romania din Roma a avut loc conferința cu titlul "**Bun venit – Benvenuto. Viaggio nella Romania occidentale e lungo il corso del Danubio, tra storia, natura e cultura dell'accoglienza**" (*Călătorie în România occidentală și de-a lungul cursului Dunării, între istorie, natură și cultul ospitalității*). Au participat peste 100 de persoane, între care și diplomați ai unor țări riverane Dunării. De semnalat și prezența ambasadorului Republicii Moldova în Italia, Gheorghe Rusnac.

În cadrul simpozionului au avut intervenții, ambasadorul României în Italia, Răzvan Rusu, directorul Accademiei din Romania, profesorul Mihai Bărbulescu, vicepreședintele Comisiei pentru Afaceri Externe din Camera Deputaților, deputatul Franco Narducci, președintele Asociației Parlamentare "Amici della Romania", deputatul Guido Melis și Ligia Hofnar, director al Biroului Național pentru Turism al României din Roma.

Ambasadorul R. Rusu a prezentat atractivitatea turistică a zonei danubiene din țara noastră. Mesajul politic a evidențiat poziția oficială a României privind Strategia UE pentru regiunea danubiană, Dunărea fiind prezentată o axă a cooperării europene. De asemenea, a fost subliniată prioritatea politică și strategică pe care țara noastră a acordat-o Dunării în cursul istoriei moderne și contemporane, având o expertiză calificată în elaborarea și aplicarea unor proiecte politice realiste.

Vicepreședintele comisiei de politică externă din Camera Deputaților a Parlamentului italian, Franco Narducci, a reamintit faptul că în 1856 a fost înființată Comisia Dunării cu sediul la Galați, care poate fi considerată una dintre primele instituții europene. El a precizat că zona danubiană continuă să se afle în atenția statelor europene, prin perspectivele de dezvoltare pe care le are, mai ales din punct de vedere turistic. În opinia parlamentarului italian "Turismul, desfășurat în mod ecologic, poate oferi oportunități de dezvoltare excepționale. Să nu uităm că turismul este considerat industria numărul unu în al treilea mileniu".

Deputatul Guido Melis, președintele asociației parlamentare „Amici della Romania”, și-a focalizat intervenția pe a sublinia rolul important pe care îl are Dunărea în crearea conexiunii între țările traversate, din Germania până la revărsarea în Marea Neagră. „Acest spirit al unității, a subliniat Melis, reprezintă elementul esențial pentru a avea o Europa unită, care să știe să se integreze mai mult decât a fost posibil în epocile trecute, amintind conflictele care au caracterizat relațiile dintre națiunile europene”.

În cadrul manifestării au fost prezentate și o serie de minireportaje și fotografii, realizate de jurnaliștii de la TidPress, care au reliefat diversitatea peisajului, bogăția și varietatea vestigiilor situate de-a lungul Dunării.